

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 59 (2003)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**59. Jahrgang 2003, Heft 6 (Dezember)**

---

**Inhalt**

**177 Zum vorliegenden Heft**

Ernst Nef

**178 Ist Dichten lernbar?**

Mario Andreotti

**184 Wörter sind Wundertüten**

Beat Gloor

**188 Vom Handwerk  
des Übersetzens (1. Teil)**

Henri Bergmann

**198 Nur noch Hochdeutsch  
in den Schulen?**

Adolf Vogel

---

**Rubriken**

**Wie wir reden – wie reden wir?**

**201 Geht es nicht ohne dieses  
furchtbare Wort?**

Klaus Mampell †

**Aufgeschnappt**

**202 Schlechte Voraussetzungen  
fürs Frühenglische**

Rosemarie Tracy

**Muttersprache**

**203 «Es gibt ein Recht auf  
Anwendung der Muttersprache»**

Aus einer Ansprache  
von Bundesrat Moritz Leuenberger

**Unterrichtssprache Hochdeutsch**

**204 Ein Grundsatzpapier  
der Zürcher Bildungsdirektion**

**Bücher**

**206 Friedhelm Sauerhoff:  
Etymologisches Wörterbuch  
der Pflanzennamen**

Ernst Nef

**207 Chronik**

**210 Briefkasten**

**215 Inhaltsverzeichnis  
des 59. Jahrgangs (2003)**

---

**Redaktion**

**Dr. Ernst Nef, Augwilerstr. 71, 8426 Lufingen, Tel./Fax 01 813 68 20**

Beiträge sind an die Redaktion zu richten (wenn möglich auf Diskette).